






MASTER



UDHËZIMI I PËRDORIMIT	AL
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	BG
使用和维护手册	CN
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	CZ
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOELSE	DK
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	EE
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	ES
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	FI
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	FR
USER AND MAINTENANCE BOOK	GB
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	GR
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	HR
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	HU
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	IT
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	LT
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA	LV
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	NL
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	NO
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	PL
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	PT
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	RU
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	SE
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	SI
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	SK
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	TR
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	UA
INSTRUKCIJA KORIŠCENJA	YU

B 18 EPR - B 30 EPR

**TË DHENAT TEKNIKE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN -
 TEKNISK DATA - TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISSET TIEDOT
 - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEXNIKA EOMENA - TEHNIČKI PODACI -
 MŐSZAKI ADATOK - DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE
 GEGEVENS - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - ИНФОРМАИИ ТЕХНИЦЕ
 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI - TECHNICKÉ PARAMETRE -
 TEKNİK ÖZELLİKLER - ТЕХНІЧНІ ДАНИ**

MODEL		B 18 EPR	B 30 EPR
Power	_K!	9 - 18	15-30
Switch 	_K!	FAN	FAN
Switch 	_K!	9	15
Switch 	_K!	18	30
Max current cons.	A	26	43,5
Voltage	V/Hz-B/Гц	400/50	400/50
Air displacement	m³/h-m³/ч	1700	3500
Weight	kg-кг	27,5	53
Dimension L x W x H	cm-см	69x46x55	102x58x67
Resistance norm		IP24	IP24

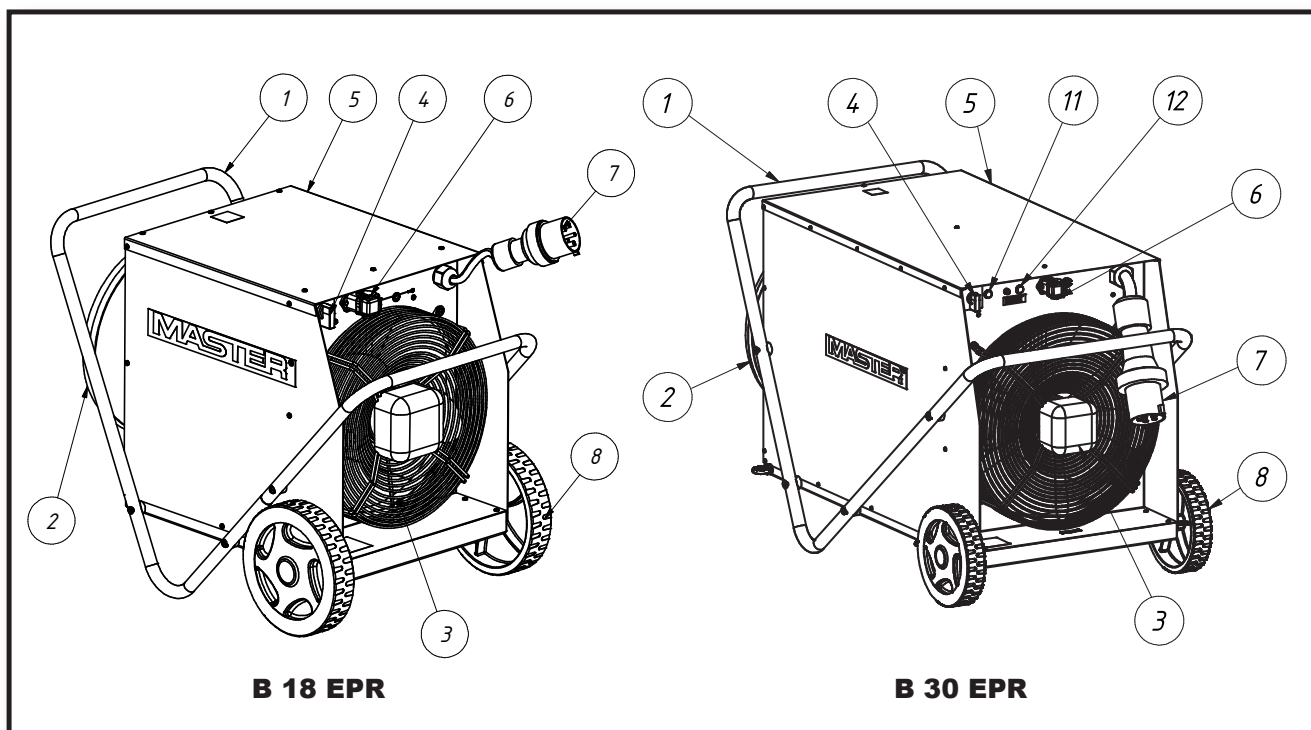


Fig. 1

AL
 BG
 CZ
 DE
 DK
 EE
 ES
 FI
 FR
 GB
 GR
 HR
 HU
 IT
 LT
 LV
 NL
 NO
 PL
 PT
 RO
 RU
 SE
 SI
 SK
 TR
 UA

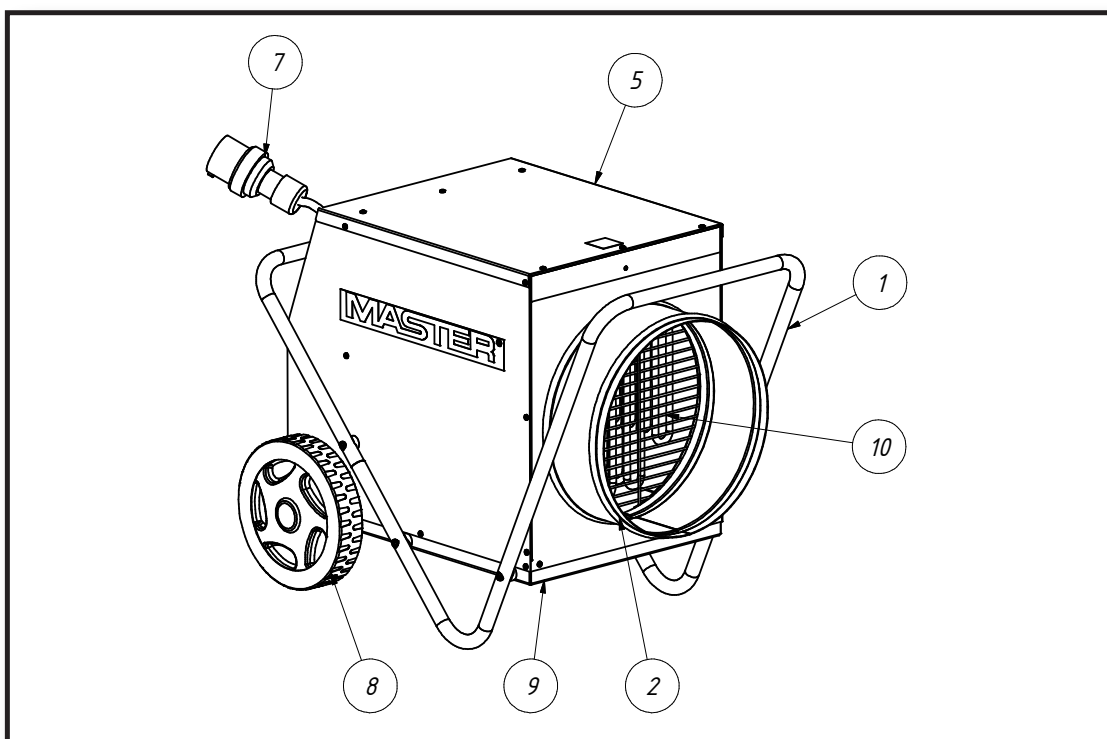


Fig. 2

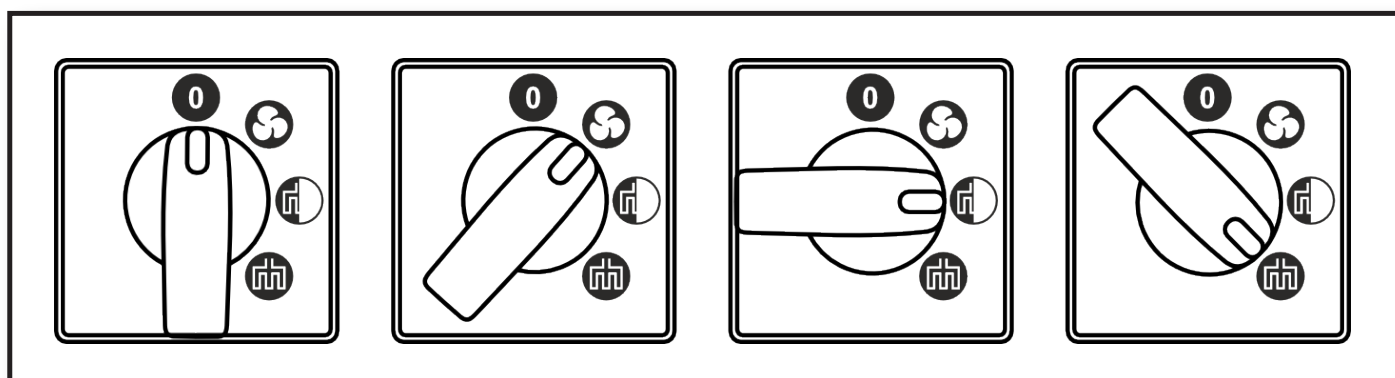


Fig. 3

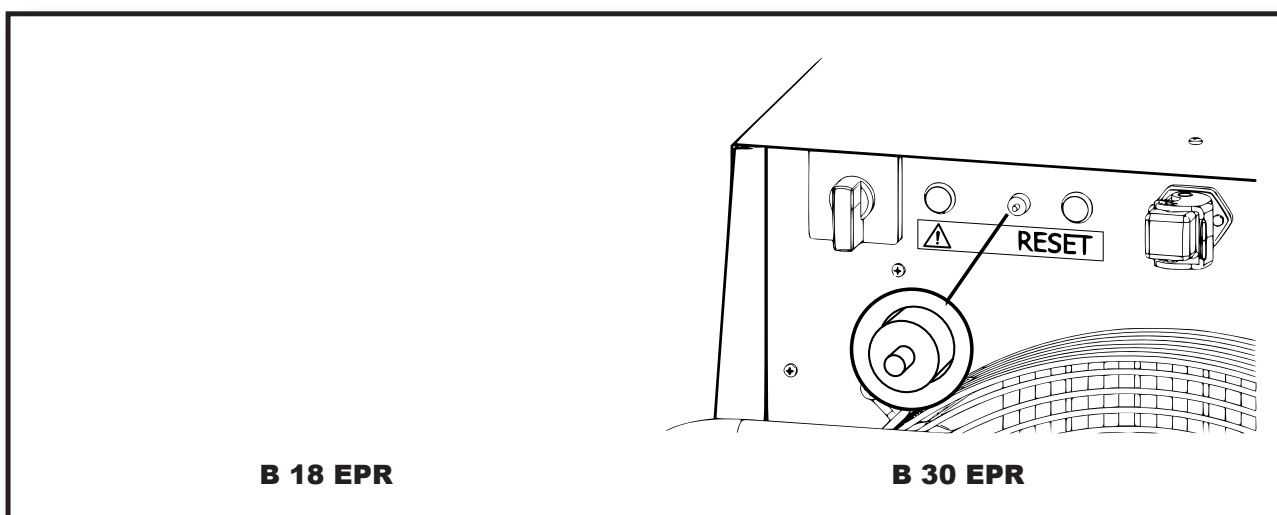


Fig. 4

- MONTIMI I PARË TË PAJISJES - ПЪРВО МОНТИРАНЕ НА СЪОРЪЖЕНИЕТО**
- PRVNÍ MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ - ERSTE MONTAGE DES GETRÄTS - DEN FØRSTE MONTAGE
AF Udstyret - SEADME ESMANE PAIGALDUS - PRIMERO ARRANQUE APARATO
- LAITTEEN ENSIMMÄINEN ASENNUS - PREMIÈRE INSTALLATION DE L'APPAREIL
- FIRST ASSEMBLY OF THE DEVICE - ΣΩΛΗΝΑΣ ΙΑΝΟΜΗΣ ΖΕΣΤΟΥ ΑΕΡΑ
- PRVA MONTAŽA UREDJAJA - A BERENDEZÉS ELSŐ ÖSSZESZERELÉSE
- PRIMO MONTAGGIO DELLA MACCHINA - PIRMAS ĮRENGINIO MONTAVIMAS
- PIRMĀ IERĪCES UZSTĀDĪŠANA - HET MONTEREN VAN HET APPARAAT
- NO FØRSTE MONTERING AV APPARATET - PIERWSZY MONTAŻ URZĄDZENIA
- PRIMEIRA MONTAGEM DO DISPOSITIVO - PRIMUL MONTAJ - ПЕРВЫЙ МОНТАЖ
- FÖRSTA MONTERING USTROJCTWA - PRVA NAMESTITEV NAPRAVE
- PRVA MONTÁŽ ZARIADENIA - СІHAZIN ILK MONTE EDILMESİ - ПЕРШИЙ МОНТАЖ ПРИЛАДУ

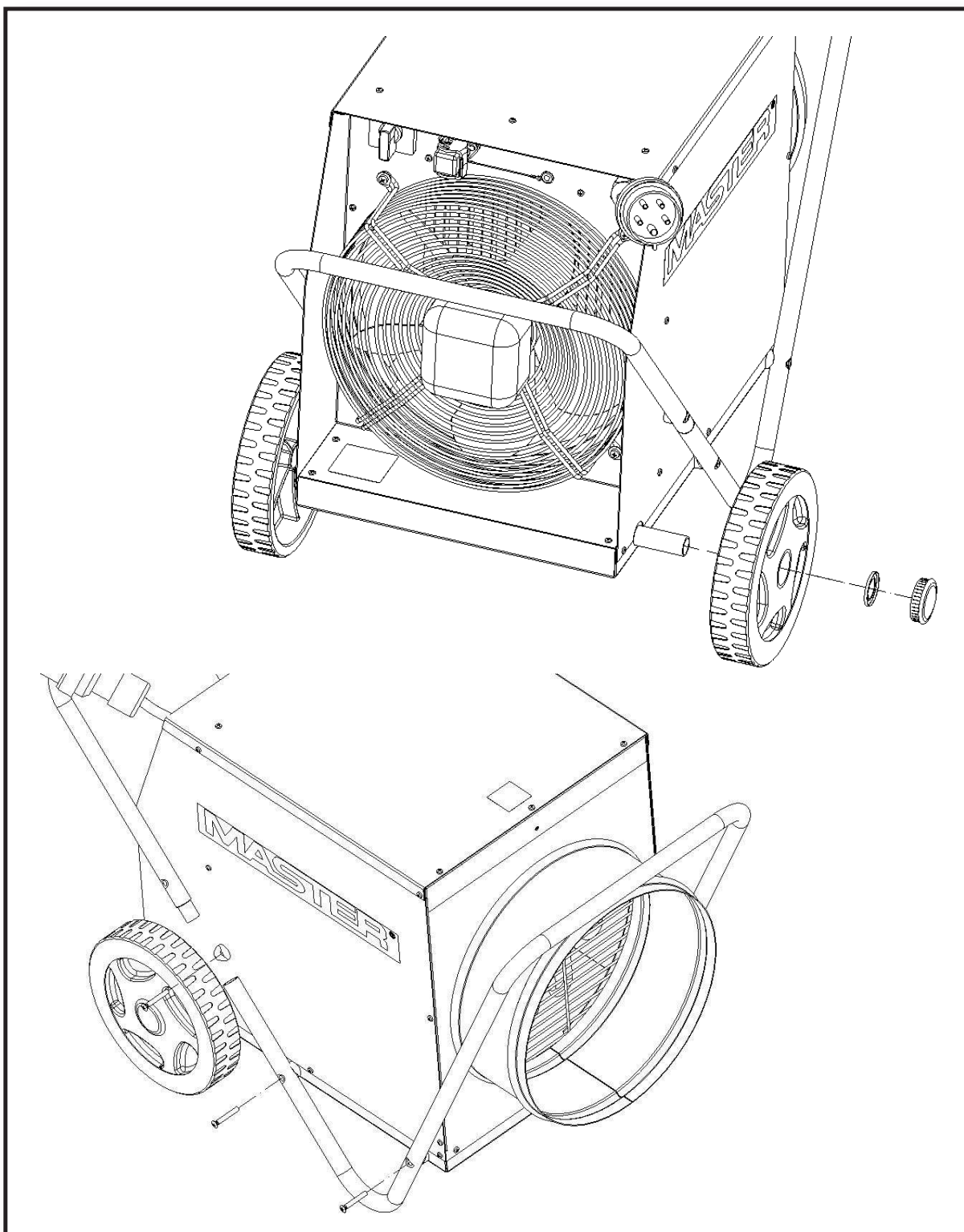


Fig. 5

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

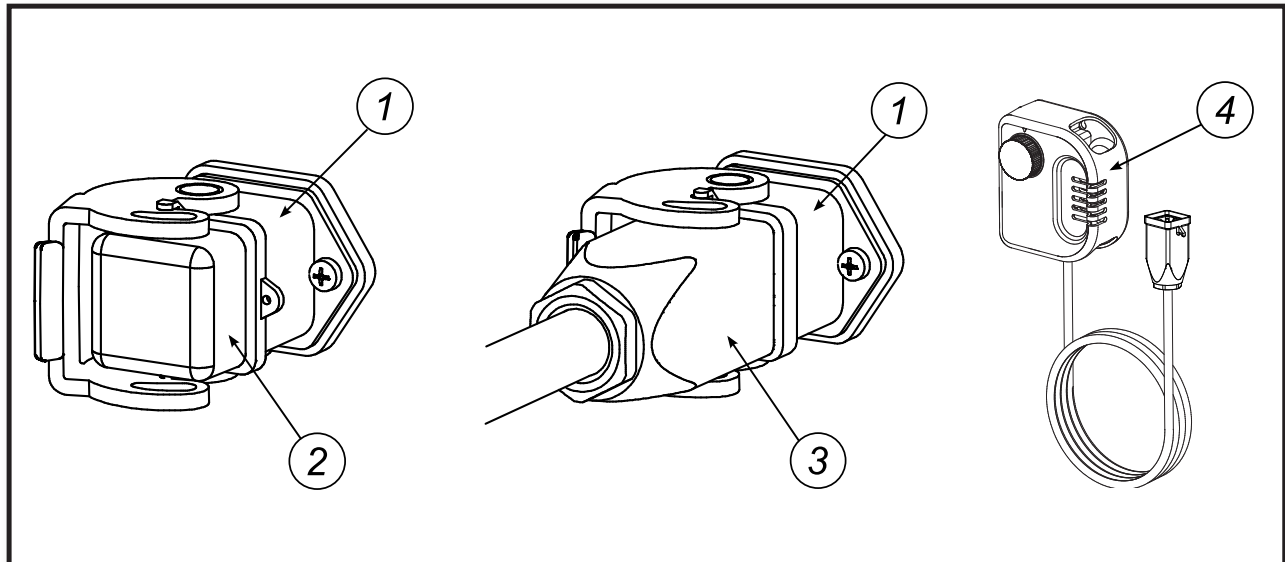


Fig. 6

- Gjarpëri që shpërndar ajrin e nxehtë - Маркуч, распространяващ горещ въздух**
- Hadice rozvádějící teplý vzduch - Schlauch für die Warmluftverteilung
- Et rør, der omdeler den varme luft i rummet - Sisseveetav soojaõhu torust voolik
- TUBE - Kuuman ilman kiertoletku - Distribution d'air chaud - Hot air distribution
- Cijev koji distriburira topli zrak - Meleglevegő elosztó kigyó - Distribuzione dell'aria calda
- Šilto oro paskirstymo žarna - Siltu gaisu izsmidzinošs vads
- Slang waardoor de warme lucht wordt uitgeblazen - Slange for distrubusjon av varmluft
- Wąż do rozprowadzania powietrza - Mangueira que distribui ar quente
- Furtun pentru distribuirea aerului cald - Шланг, распределяющий теплый воздух
- Slang för värmespridning - Gibljiva cev za razporejanje toplega zraka
- Hadica rozvádžajúca horúci vzduch - Sıcak hava dağıtım hortumu
- Шланг, що розводить тепле повітря

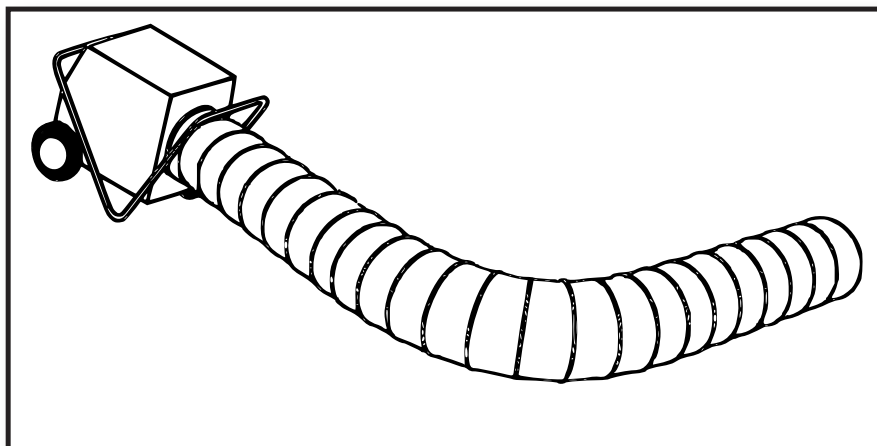


Fig. 7

Hot air hoses (100 °C) with Ø305 (B 18 EPR) or Ø407 (B 30 EPR) , max 15m (2x7,6m).

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

TARTALOM

1...	BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
2...	SZÉTCSOMAGOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS
3...	TERMÉKELEMENK LEÍRÁSA
4...	A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA
5...	BERENDEZÉS KIKAPCSOLÁSA
6...	MELEGLEVEGŐ ELOSZTÓ VEZETÉKKEL VÉGZETT MUNKA
7...	TERMIKUS KAPCSOLÓ „RESET”
8...	IDŐSZAKONKÉNTI TÁROLÁS
9...	MŰKÖDÉS ELLENIRZÉSE
10...	KÜLSŐ TERMOSZTÁT
11...	PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

FIGYELMEZTETÉS!!! A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása előtt kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítő szabálytalan használata komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy tüzesetet idézhet elő.

►► 1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A berendezés csak zárt helyiségekben használható, pl. raktárakban, üzletekben, házakban. A2;3;3,3 erejű modellek nem használhatók melegágyaknál és az építkezések helyszínén. A berendezés megfelel a 73/23/EEC valamint 89/336/EEC (modosítások 91/263/EEC, 92/31/EEC) és 93/68EEC irányelveknek valamint az egyesített: EN 60335-1, EN 60335-2-30 szabványoknak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ne helyezük el a berendezést közvetlenül a fali elektromos aljzat alá. Ne érintsük meg a berendezés belső elemeit.

Ez a készülék nem a fizikailag, érzékileg vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült, vagy olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, hacsak a készülék használatára a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett kerül sor vagy elítte ellátja őket a megfelelő kezelési utasításokkal. A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül és ügyeljen arra, hogy a készülékkel ne játszzanak.



- Ne fedjük le és ne takarjuk le a berendezést üzemelés közben, mert ez túlmelegedését okozhatja.
- Ne használjuk a berendezést olyan nedves helyek közelében, mint víztartályok, kádak, zuhanyok, medencék. Vízrel való érintkezés zárlatot vagy áramütést okozhat.
- A berendezést a gyulladó anyagoktól távol kell tartani. Minimális biztonsági távolság 0,5 m tesz ki. Ennek az előírásnak be nem tartása tüzesetet okozhat.
- A léghevítőt nem szabad poros helyiségekben használni, vagy ott ahol benzin, higítók, festékek vagy más könnyen párologó könnyen gyulladó anyagok vannak. A berendezés működtetése rabbanásához vezethet.
- A léghevítőt nem szabad a függönyök és egyéb textiliák közelében használni a gyulladásuk elkerülése érdekében.
- Különös elővigyázatra van szükség, ha a működő berendezés közelében gyerekek vagy állatok tarozkodnak.

► A berendezés csak olyan feszültség forrásról üzemelhet, amely megfelel az adattáblán megadott követelményeknek.

► A rácsatlakozásnál csak földeléssel ellátott villamos kábelt szabad használni, hogy üzemzavar esetében az áramütés kizárható legyen.

► Nem szabad a berendezést kikapcsolni a kábeldugasz az aljzattól való kihúzásával. A berendezést a ventilátor le kell hűtse.

► Annak érdekében, hogy véletlenül kárt ne okozzon, amikor a berendezés használaton kívül van, ne legyen az aljzatra rákötve.

► A berendezés burkolatának lebontása előtt meg kell győződni arról, hogy a kábeldugasz ki van –e húzva az aljzattól. Belső elemek feszültség alatt lehetnek.

►► 2. SZÉTCSOMAGOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

► A csomagolás felbontása után ki kell venni a berendezést és minden tárgyat, amely fel lett használva szállításkor a berendezés védelmére.

► Amennyiben a berendezés sérültnek látszik, erről a tényről azonnal értesíteni kell azt az eladót, akinél a berendezést vásárolták.

► A berendezés emeléséhez az 1. sz. foggantyúk szolgálnak, lásd az 1. sz. rajz.

► A berendezést az eredeti csomagolásban kell szállítani, minden biztosító elemmel együtt.

►► 3. TERMÉKELEMENK LEÍRÁSA

Lásd az 1-2. sz. rajz.:

- 1) Fogantyú
- 2) Tubus kiáramlás
- 3) Ventilátoros motor
- 4) Kapcsoló
- 5) Ház
- 6) Külső termosztát aljzat
- 7) Dugasz
- 8) Kerék
- 9) Talp
- 10) Forraló
- 11) Kontrollámpa
- 12) Kontrollámpa RESET

►► 4. A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA

⚠ FIGYELMEZTETÉS!! A berendezés bekapcsolása előtt gondosan tanulmányozza át a biztonsági utasítást, ami lehetővé teszi a berendezés szabályos használatát.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!! A melegítő rendelkezik fázis vezérlő relével, mely ellenőrzi a megfelelő fázisú vezeték bekötését. E relé védi meg a ventilátor motort a nem megfelelő forgási iránytól. Ha 11 sz. kontrollámpa több mint 2 másodpercre kigyullad, abban az esetben rosszul lettek bekötve a fázisok, vagy teljesen hiányoznak. Ebben az esetben ellenőrizzük, hogy megfelelően lettek-e bekötve, vagy változtassuk meg a fázisok sorrendjét a konnektorban.

Meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel semmilyen módon nem sérült. Amennyiben a hálózati csatlakozó kábel sérül meg, annak javítását, a balesetek elkerülése végett bízva szakemberre. A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett személy végezheti. Meg kell győződni arról is, hogy az elektromos betáplálási forrás paraméterei megfelelnek az utasításban megadott műszaki paramétereknek vagy a berendezés adattábláján feltüntetett adatoknak. Állítsuk fel a berendezést. Ellenőrizzük, hogy a kapcsoló „0” állásban van –e, 3 sz. rajz. Kössük rá a berendezést az elektromos hálózatra. 5 másodperces várakozással kapcsoljuk a kapcsolót a megfelelő állásba:

- Csak ventilátor – 3 sz. rajz.
- I fűtési fokozat – 3 sz. rajz.
- II fűtési fokozat – 3 sz. rajz.

►► 5. BERENDEZÉS KIKAPCSOLÁSA

A berendezés kikapcsolásához állítsa a kapcsolókat „0” pozícióba. A fűtés kikapcsolása után a ventilátor még 3 percig működésben maradhat.

►► 6. MELEGLEVEGŐ ELOSZTÓ VEZETÉKKEL VÉGZETT MUNKA (7 SZ. RAJZ.)

A berendezés 100°C hőmérsékletű meleglevegő elosztó vezetékkel végzett munkára is alkalmas. A kivezetetéshez maximum 15m hosszúságú Ø305 mm (B 18 EPR) / Ø407 mm (B 30 EPR) meleglevegő elosztó vezeték szabad csatlakoztatni. A vezeték csatlakoztatása után meg kell győződni róla, hogy az nincs eldugulva vagy meghajlítva, ami megnehezítené vagy lehetetlenné tenné ezzel a levegő áramlását.

►► 7. TERMIKUS KAPCSOLÓ „RESET”

A biztonsági szint emelése érdekében a berendezésbe be van építve egy termikus kapcsoló, amely automatikusan lekapcsolja a fűtőtestek betáplálását a biztonsági hőmérséklet elérésekor. Amennyiben ez működésbe lép, a berendezést le kell hűteni és megtalálni a kikapcsolás okát. Utána, vékony szerszám segítségével be kell nyomni a „RESET” gombot (4 sz. rajz) a termikus kapcsoló leblokkolása érdekében. Abban a helyzetben, ha a hevítő nem kapcsol be, fel kell venni a kapcsolatot az eladóval vagy a minősített szervizzel.



►► 8. IDŐSZAKONKÉNTI TÁROLÁS

Amennyiben hosszabb ideig a berendezést nem használjuk, annak elrakása előtt ki kell tisztítani úgy, hogy a belsejét sűrített levegővel átfuvtatjuk. A berendezést száraz, tiszta helyen kell tárolni. Az ismételt használat előtt meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel nem sérült –e. Bármilyen kétség esetén kérjük lépjen kapcsolatba az eladóval vagy a minősített szervizzel.

►► 9. MŰKÖDÉS ELLENIRZÉSE

Évente legalább egyszer a berendezést szervizbe kell szállítani a műszaki átvizsgálás végrehajtása céljából. Bármilyen jellegű átvizsgálást vagy javítást csak a kioktatott és a gyártó által meghatalmazott személyzet végezhet.

►► 10. KÜLSŐ TERMOSZTÁT

A berendezés működhet külső termosztáttal.

A berendezés folyamatos üzemmódban működik

- Csatlakoztassa a dugót a 6.rajz 2 híddal az aljzathoz
- Állítsa be a kapcsolókat a megfelelő pozícióba
- Figyelem!!! A berendezés nem működhet fűtési módban, amennyiben a környezeti hőmérséklet meghaladja a 25 °C -ot.

Külső szobatermosztáttal vezérelt hevítő.

A berendezés automata üzemmódban működik és a beállított hőmérséklettől függ.

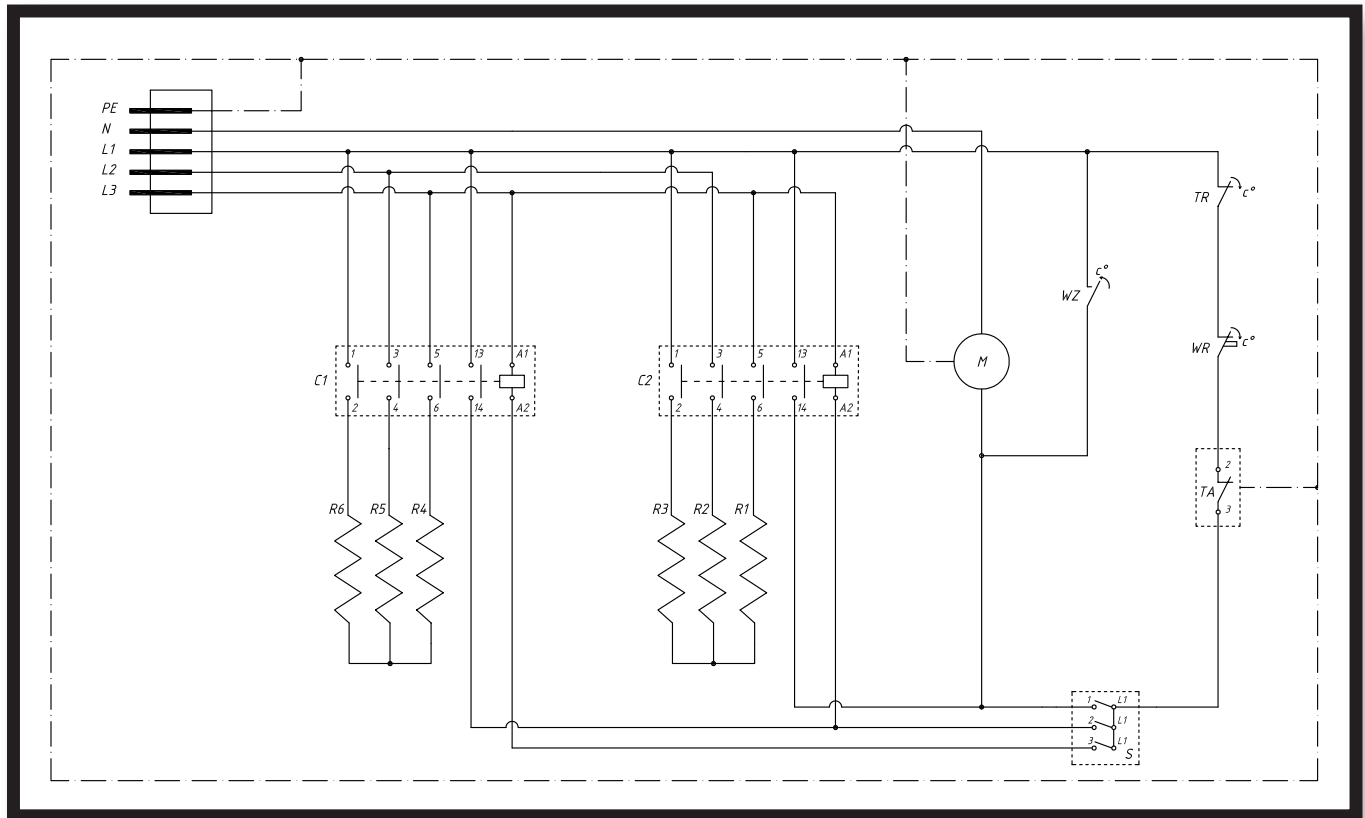
- Távolítsa el a dugót a 2 híddal, 6. rajz
- Csatlakoztassa a 3 termosztát dugaszát az 1 termosztát aljzatához, 6. rajz
- Helyezze a termosztátot a megfelelő helyre.
- A 4 termosztát, 6. rajz, nem állítható közvetlenül a hevítőből kiáramló forró levegő útjába. A termosztátnak fűtött helyiségben kell állnia.
- Állítsa be a megfelelő hőmérsékletet.
- A szükséges teljesítmény eléréséhez állítsa a kapcsolókat a megfelelő pozícióba, 3 rajz.

HU

►► 11. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

HIBATÍPUS	OK	ELHÁRÍTÁS
A motor működik, de a berendezés nem fűt.	Termikus kapcsoló működésbe lépett Termosztát hibás Kapcsoló hibás Fűtőelem hibás	Lehűtés után megnyomni „RESET” gombot Termosztátot kicserélni Kapcsolót kicserélni Fűtőelemet kicserélni
A motor nem működik, de a fűtőelemek melegeknek	Motor hibás Ventilátor leblokkolt Kapcsoló hibás	Motort kicserélni Leblokkolni / kitisztítani a ventilátort Kapcsolót kicserélni
Az egész berendezés nem működik	Elektromos szünet Kapcsoló hibás	Ellenőrizni a betáplálás rákötését Kapcsolót kicserélni
Csökkentett levegő áramlás	Elszennyezett levegő csatorna Motor hibás	Átjárhatóságot biztosítani Motort kicserélni
Nem lehet elindítani a melegítőt. Az 11 sz. Lámpa több mint 2 másodpercre gyulladt ki.	Fázisok rossz sorrendje Hiányzik egy fázis	Cseréld meg a két fázist a melegítőt árammal ellátó konnektorban. Ellenőrizd az elektromos szerelvényt.

SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBILD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - KYTKENTÄKAAVIO - SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĂ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА



B 18 EPR

S - rotary switch
 M - motor
 TR - automatic thermal cut-out
 WR - thermal cut out with manual reset
 WZ - fan thermostat
 TA - ambient thermostat socket
 C1, C2 - contactor
 R1, R2, R3, R4, R5, R6 - heating element

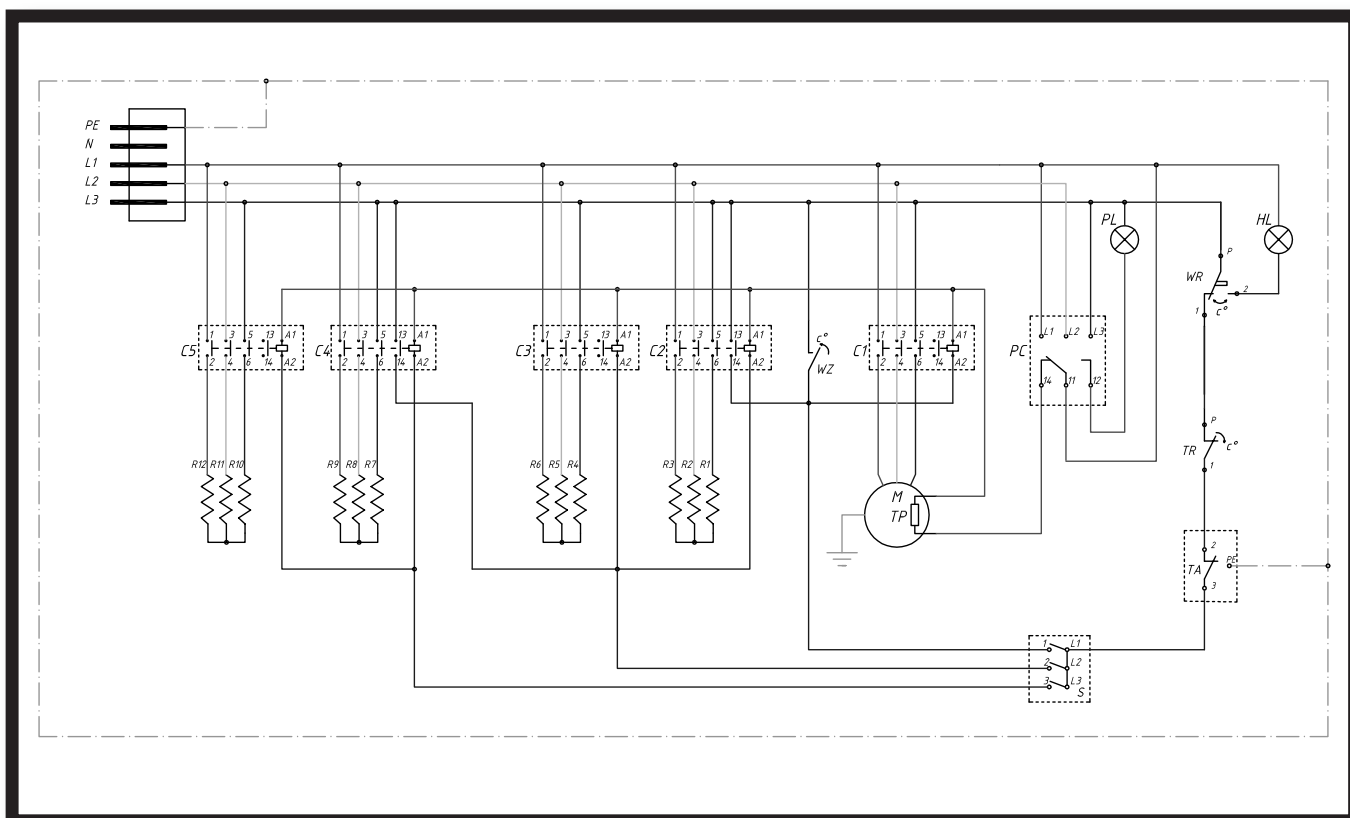
Switch's diagram

	P	0	1	2	3
T					
L1-1	○	●	○	○	○
L2-2	○	○	●	○	○
L3-3	○	○	○	○	●

P - positions knob
 T - terminals
 ○ - open terminal
 ● - close terminal

AL
 BG
 CZ
 DE
 DK
 EE
 ES
 FI
 FR
 GB
 GR
 HR
 HU
 IT
 LT
 LV
 NL
 NO
 PL
 PT
 RO
 RU
 SE
 SI
 SK
 TR
 UA

SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBILD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - KYTKENTÄKAAVIO - SCHEMA DE CĂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĀ ELECTRICĀ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА



B 30 EPR

- S - rotary switch
- M - motor
- TP - thermal protector
- TR - automatic thermal cut-out
- WR - thermal cut out with manual reset
- WZ - fan thermostat
- TA - ambient thermostat socket
- C - contactor
- R - heating element
- PC - phase control relay
- PL - phase led
- HL - overheat led

Switch's diagram

	P	0	1	2	3
T					
L1-1	○	●	○	○	○
L2-2	○	○	●	○	○
L3-3	○	○	○	○	●

- P - positions knob
- T - terminals
- - open terminal
- - close terminal

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
 BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
 CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
 DE EG- KONFORMITÄTSEERKLÄRUNG
 DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
 EE EÜ CE SERTIFIKAAT
 ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
 FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
 FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
 GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
 GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
 HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
 HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
 IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
 LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
 LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
 NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
 NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSERKLÆRING
 PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
 PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
 RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
 RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
 SE EU'S STANDARDDEKLARATION
 SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
 SK ES VYHLÁSENIE O SÚLADE
 TR UYGUNLUK BEYANATI
 UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
 YU EC DEKLARACJA O USKLADENOSTI

***A7G#H5 @MG'd'5 "J]UH]cbYz%&!' +\$\$!'DUgfyb[c'fUFL#H5 @M

AL deklaromjē qē: BG декларираме, че устройствата: CZ prohlasujeme, že zařizení: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklærer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες αέρα: HR deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojuame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PT declaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava isitçilarının direktifler ve normlara: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

B 18 EPR, B 30 EPR

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CZ Jsou v souladu s nařízením DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktiividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktiivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelveknek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinește directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduđunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2006/95/EC, 2004/108/EC

AL dhe normë BG И норми CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normām NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și norme cerute RU и норм SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i норм YU i standarde

EN 60335-1, EN 60335-2-30, EN 62233

Stefano Verani



CEO MCS Group

05-09-2013 / CE-12

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. Den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

AL **FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

BG - Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.**CZ** - Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.**DE** - Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usages avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.**DK** **GB - Disposal of your old product****EE** - Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.**ES** - When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.**FI** - Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.**FR** - Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.**GR** **GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας****GB** - Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.**GR** - Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαγράμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC**HR** - Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.**HU** - Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.**IT** **HU - Régi termékének eldobása****LT** - A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.**LV** - Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.**NL** - Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.**NO** - Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.**PL** **IT - Smaltimento del prodotto****PT** - Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.**RO** - Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.**RU** - Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.**SE** - Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.**SK** **LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą****TR** - Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.**UA** - Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.**UA** - Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.**UA** - Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.**UA** **LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu****UA** - Izlietotas elektriskās un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.**UA** - Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektronika ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.**UA** - Informera dig själv om lokala återvinningssystem för elektriska och elektroniska produkter.**UA** - Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto signifi ca que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un cos de gunoi încercuit și tăiat) semnifi că faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

SE - Undagörande av din gamla produk

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

AL **SK - Likvidácia vášho starého prístroja**

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.

BG - Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.

CZ - Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.

DE - Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

DK **TR - Ürünün bertaraf edilmesi**

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

EE - Bir ürüne, x isareti ile isaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılandırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.

ES - Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.

FI - Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

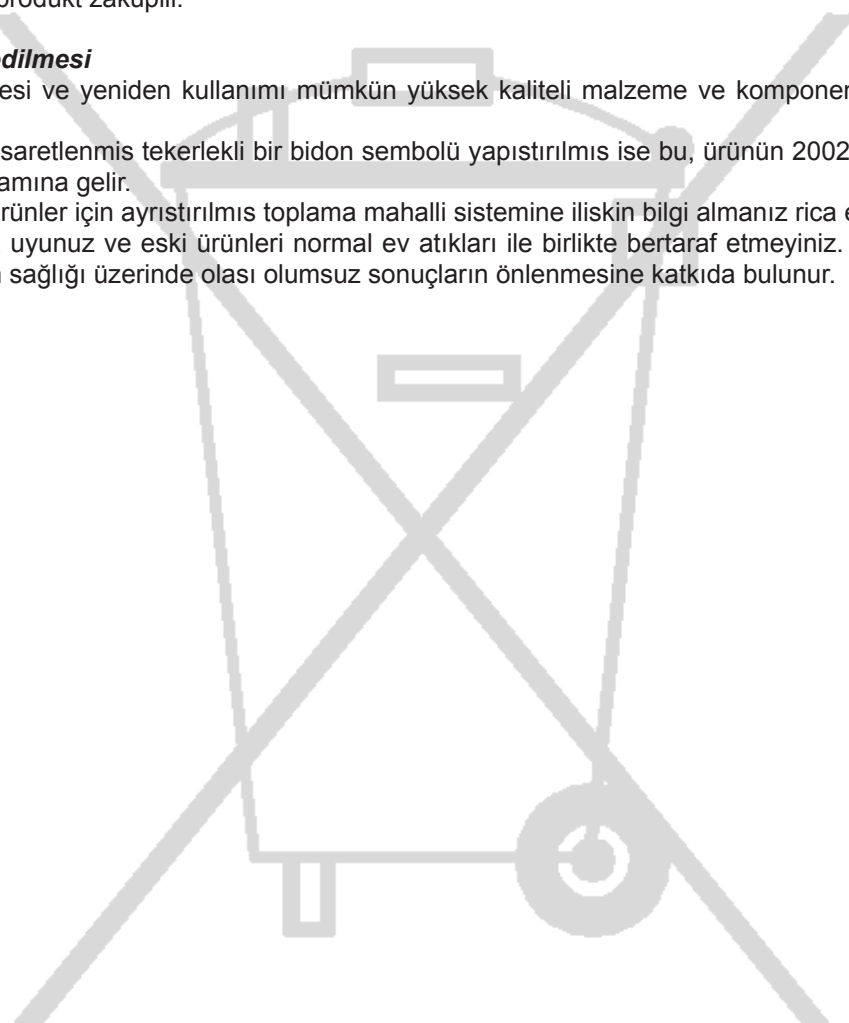
SE

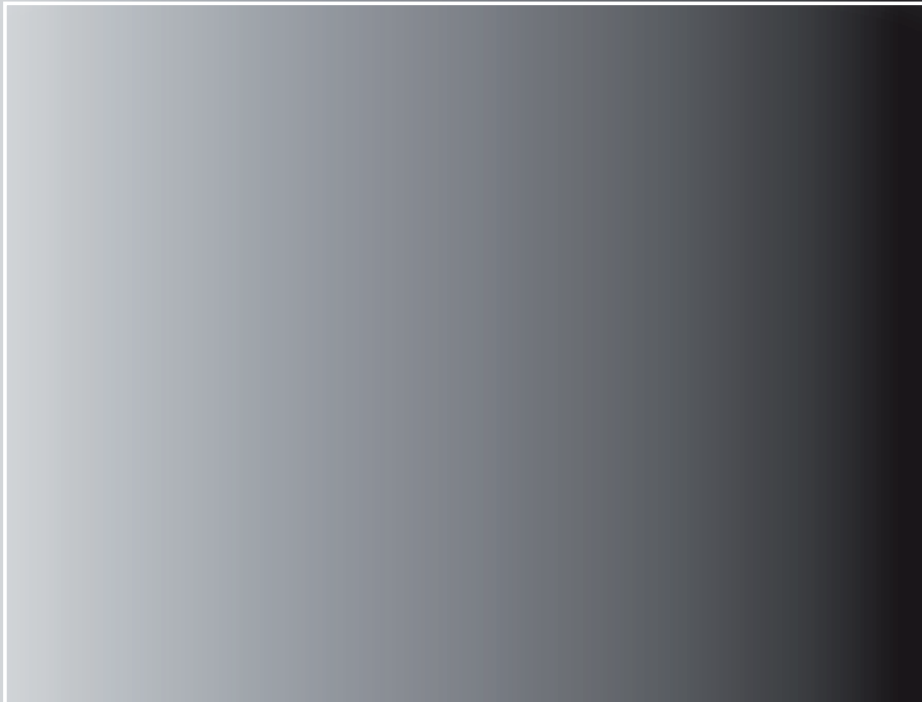
SI

SK

TR

UA





MCS Italy S.p.A.

Via Tione 12, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Italy S.p.A.

Виа Тионе, 12, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądkki, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Central Europe Sp. z o.o.

ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC

ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia
info@mcsrussia.ru

ООО «ЭмСиЭс Россия»

Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
info@mcsrussia.ru

MCS China LTD

Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd.,
Baoshan Industrial Zone,
Shanghai, 200949, China
office@mcs-china.cn

MCS China LTD

строение А1, № 1515, ул. Джиньшао,
промышленная зона Баошань,
Шанхай, 200949, Китай
office@mcs-china.cn